NON MULTUM, SED MULTA:

Немного о многом

У когнитивных истоков современной терминологии

Сборник научных трудов
в честь В.Ф. Новодрановой

Институт языкознания Российской Академии Наук
Московский государственный медико-стоматологический университет

NON MULTUM, SED MULTA:
Немного о многом

У когнитивных истоков современной терминологии

Сборник научных трудов
в честь В. Ф. Новодрановой

Авторская Академия
Москва 2010

УДК 81.26
ББК 88
Н 74

Non multum, sed multa: Немного о многом. У когнитивных истоков современной терминологии: Сборник научных трудов в честь В. Ф. Новодрановой. М.: Авторская академия, 2010. 568 с.

Редакционная коллегия: Е. С. Кубрякова (*председатель*), В. 3. Демьянков, А. Г. Кочкарева (*ответственный секретарь).*

Сборник посвящен юбилею Валентины Фёдоровны Новодрановой, известного лингвиста, крупного терминолога, основателя школы медицинской терминологии, особенно активно работающего в области когнитивного терминоведения.

В сборнике представлены статьи коллег и учеников В. Ф. Новодрановой, многие из которых являются последователями Елены Самойловны Кубряковой, развивающими ее идеи когнитивной науки.

Тематика сборника отражает обширный круг интересов В. Ф. Новодрановой, касающихся не только терминоведения, но и традиционных проблем общего языкознания (грамматика, словообразование), принципов когнитивно-дискурсивного анализа, проблем лингвокультурологии и антиковедения.

В сборнике участвуют свыше 70 авторов из России, Армении, Беларуси, Польши, Украины, среди которых ведущие отечественные лингвисты: Е. С. Кубрякова, В. 3. Демьянков, О. В. Александрова, И. К. Архипов, В. И. Заботкина, К. Я. Сигал, 3. А. Харитончик и другие, а также известные терминологи: А.В.Суперанская, В.М.Лейчик, Л.М.Алексеева, Е.В.Бекишева, Н. В. Васильева, Е. И. Голованова, 3. И. Комарова, С. Л. Мишланова, С. Д. Шелов и другие.

Книга адресована широкому кругу читателей, прежде всего тем, кто интересуется современным состоянием лингвистики и терминоведения.

ISBN 978-5-91902-004-2

© Авторская академия, 2010
Т. В. Тритенко,
Коллектив авторов, 2010

Содержание

Предисловие. ***Кубрякова Е. С.*** **О творческой деятельности Новодраиовой Валентины Фёдоровны** 8

Алексеева Л. М. **Как делается наука: Этюды на тему юбилея** 11

Раздел 1. Методы и приемы когнитивно-дискурсивного анализа. Общие проблемы теории языка 17

Александрова О. В. О некоторых новых тенденциях в развитии грамматики английского языка 17
Архипов И. К. Языковой doublethink и семантика словообразовательного суффикса 22
Бабина Л. В., Шепелева Д. А. Когнитивно-дискурсивный аспект изучения сложных слов (на материале сложных слов N+N) 29
Берестнев Г. И. Сновидения как когнитивно-языковая проблема 38
Болдырев Н. Н. Языковая оценка в контексте познавательных процессов 47
Боронин А. А. Статус коммуникативной ситуации, изображенной в художественном прозаическом тексте (текстоцентрический и антропоцентрический взгляды на проблему) 56
Гурочкина А. Г. Парафраз в диалогическом дискурсе 66
Демьянков В. З. Что такое когнитивная лингвистика? 71
Кимов Р. С. Описание когнитивных признаков анатомической лексики сквозь призму перцептуальных свойств фигуры и фона 82
Лаенко Л. В. Восприятие-сознание-язык: онтология и гносеология взаимосвязи 92
Лаенко Л. В. Стратегия воплощения перцептивных образов в автопереводе (на материале романа В. Набокова «Другие берега» и его автоперевода на русский язык) 104
Левицкий Э.А. Мечта по-американски 117
Носкова Д. А. Словообразовательные средства создания персуазивности на примере реализации стратегии репрезентации концепта эксплицитного «отторжения» субъекта вследствие неприятия его действий в молодежном дискурсе 122
Позднякова Е.М. Nomina agentis как когнитивная категория 133

Полянчук О. Б. Интегративные свойства производного слова, развивающего полисемию....143
Попова Н. С. Абстрактный концепт «время» как сложная когнитивная структура....151
Салькова Д. А. Концепт нестабильного времени в немецком демократическом общественном сознании первых десятилетий XX века....160
Сигал К. Я. Эксперимент в лингвистике: pro et contra....170
Телегин Л. А. Категория агентивности в аспекте профессиональных и непрофессиональных наименований лица на материале английского языка....179
Харитончик З. А. К концептуальной сущности значения....186
Цыбова И. А. О статусе отглагольных имен действия....195
Юдина Н. В. Имена существительные-термины родства в лингвокогнигивном дискурсе XXI века....201
Zabotkina Vera Cognitive basis of semantic changes....210

Раздел 2. Лингвокогнитивные аспекты терминологии....223

Бекишева Е.В., Князькина Л1.Е. Отражение национальной картины мира в медицинской терминологии....223
Березникова Р.Е., Дремова И. Б., Совершенный И. Н. Лингвистический анализ торговых названий лекарственных средств с позиции продвижения на фармацевтическом рынке....232
Бондарчук Г. Г. О достижениях в изучении современной терминологии....243
Васильева Н. В. Эпонимический термин сквозь призму мифологического нарратива....254
Голованова Е. И. Профессиональная языковая личность:специфика познавательных процессов в сфере теории и практики....261
Гольдберг В. Б. Семиотические функции внутренней формы термина....271
Гринев-Гриневич С. В., Сорокина Э. А. О современных методах лингвистических исследований (к постановке проблемы)....277
Гусева И. Г. Коммуникативная функция языка для специальных целей....290
Димитриева Е. Н. О ретерминологизации как источнике новых терминологических единиц....296
Дроздова Т. В. Комплексные терминологические номинации и их когнитивные основания....302
Дудецкая С. Г., Никольский В. Ю. Прагматический аспект в номинации медицинских терминов....308
Калугина Ю. Е. Особенности функционирования концепта «экономика» в современных английском и русском языках....313

Комарова З. И., Хасаншина Г. В. Латинизированный семантический метаязык в подъязыке агрономии: типологический статус и перспективы развития . . . 323
Кочкарева А. Г. Метаязык современной науки . . . 333
Куркина Т. В. К вопросу о некоторых словообразовательных средствах в терминологии фармации . . . 343
Лаврова А. Н. Перераспределение информационной нагрузки в специализированных языках (LSP) . . . 345
Лейчик В. М. Динамика термина (три возраста термина) . . . 351
Логунова Е.А. К вопросу о концептуальной картине экономического форума . . . 359
Массалина И. П. Классификация дискурсивных маркеров в английском языке военно-морского дела . . . 368
Мишланова С. Л. Медицинская терминология и ее лингвистические маски . . . 377
Нечаева Н. А. LSP как социально-знаковая система . . . 383
Пахалюк В. Г. Когнитивные основы анализа структуры отраслевой терминосистемы . . . 392
Рожкова Т. В. Когнитивные механизмы образования английских психиатрических терминов . . . 397
Рудинская Л. С. Способы терминообразования и их отражение в толковом англо-русском словаре терминов, используемых в гематологии и иммунологии . . . 402
Рылкина О. М. Процесс топонимизации в языке медицины . . . 407
Славятинская М. Н. В плену макрохронной терминологии (об этимологическом, дискурсивном и условном значениях общенаучных терминов) . . . 411
Слоева Е.А., Смирнова Д. А. Лексико-стилистические характеристики речи пациентов с невротическими депрессиями . . . 415
Сорокина Э.А. О некоторой особенности функционирования греко-латинских лексем в речи . . . 422
Суперанская А.В. Ники и псевдонимы . . . 429
Тритенко Т. В. К вопросу о когнитивных основаниях терминообразования в клинической психологии . . . 435
Федотова Е.А. Терминологический аппарат предметной области знания «Охрана труда» . . . 439
Шелов С. Д. Еще раз об определении термина «термин» . . . 448

Раздел 3. Методические проблемы терминологии . . . 460

Аракелян А. Т. и др. Научно-методические проблемы армянской медицинской терминологии . . . 460
Берзегова Л. Ю., Филлипских Г. И. Инновации в обучении иностранным языкам в медицинском вузе . . . 466

Гладилина Т. А. О взаимосвязи возможностей учебной дисциплины «Латинский язык и основы медицинской терминологии» при формировании профессионально- коммуникативной компетентности . . . 472
Клеменцова Н. М. Когнитивно-дискурсивный подход к формированию межкультурной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза . . . 478
Костромина Т. А. Организация научно-методической работы на кафедре латинского языка и основ терминологии . . . 488
Лукоянова Т. В. Метод проектов в неязыковом вузе . . . 494
Макарова И. И. Обучение иностранных студентов-медиков говорению: решение стратегических и тактических задач в рамках ситуационного задания . . . 496
Нетёсина М. С. Компоненты произносительной нормы языка медицины . . . 500
Татаринова Л. А. Роль иноязычного текста в формировании языковых навыков . . . 507

Раздел 4. Фрагменты античного знания . . . 509

Белоусов А. В. «Духовная жертва» и «чистота души» у Аполлония Тианского . . . 509
Дубровина К. Н. Основная цель «Энциклопедического словаря библейских фразеологизмов» . . . 514
Каледина Е. В. Теологическая экзегетика в медицинской латыни . . . 518
Любомудрова Т. А. Об общекультурной роли латинского языка в медицинском вузе и путях ее реализации . . . 522
Мальцева Я. А. Животная символика в античных оракулах (лев, орел, лиса) . . . 527
Малявина Л. А. Философские истоки грамматической концепции Франсиско Санчеса де лас Бросас . . . 537
Мельникова И.Ю. Содержание концепта «любовь» и его отражение в латинском и древнегреческом языках . . . 543
Михайлова Е.Г. «Ахиллесова пята» как вербальный прецедентный феномен . . . 547
Рыжкина З. А. Мифологический компонент в медицинском дискурсе . . . 555
Файер В. В. К вопросу об аллитерациях в «Энеиде» Вергилия . . . 559